VERSIUNEA ORIGINALĂ (RO)

CONTRACT DE ÎNCHIRIERE A AUTOMOBILULUI

Nr. _____
mun. Chișinău, «__» _____ ____

Locatorul și Locatarul, ghidându-se de legislația în vigoare a Republicii Moldova, au încheiat prezentul contract în următoarele condiții:

LOCATOR

„Car Point Group" SRL,
sediul: MD-2062, bd. Dacia 49/14, ap. 65, mun. Chișinău,
punct de predare: mun. Chișinău, str. Burebista 118,
IDNO: 1018600027726,
e-mail: rent@carpoint.md, GSM: +373 60 721 721,
reprezentată de administratorul dl **Scurtu Corneliu** (IDNP **********), care semnează prin **reproducere facsimilă a semnăturii**, în temeiul art. 244 alin. (2) Cod civil RM, cu acceptul Locatarului conform art. XII pct. 12.5.
Predarea autovehiculului și încasarea plăților se efectuează de către dl **Oca Vitalie** (IDNP **********), în baza procurii generale nr. **2-4061** din **09.04.2025**, autentificată de notarul **Pancova Nelli**.

LOCATAR

_____ _____,
cetățenia: _____,
act de identitate nr. _____,
permis de conducere nr. _____ (categoriile _____, valabil până la _____),
telefon: _____, data nașterii: _____.

I. OBIECTUL CONTRACTULUI

1.1. Locatorul transmite, iar Locatarul primește în chirie automobilul indicat în Acordul de Închiriere (Actul de predare-primire), contra plată.

1.2. Automobilul se predă și se restituie în baza Acordului de Închiriere, în care se indică: marca, modelul, numărul de înmatriculare, starea, data și ora predării/restituirii, kilometrajul, setul de documente, eventualele daune și alte observații.

1.3. Locatorul își păstrează dreptul de proprietate asupra automobilului.

1.4. Locatarul se obligă să utilizeze automobilul doar pe teritoriul Republicii Moldova, iar ieșirea peste hotare este permisă exclusiv în condițiile Articolului IV.

INFORMATIONAL TRANSLATION (EN)

VEHICLE RENTAL AGREEMENT

No. _____
Chișinău municipality, «__» _____ ____

The Lessor and the Lessee, guided by the legislation in force of the Republic of Moldova, have concluded the present contract under the following conditions:

LESSOR

„Car Point Group" SRL,
registered office: MD-2062, bd. Dacia 49/14, ap. 65, mun. Chișinău,
vehicle handover point: mun. Chișinău, str. Burebista 118,
IDNO (Republic of Moldova): 1018600027726,
e-mail: rent@carpoint.md, GSM: +373 60 721 721,
represented by the administrator Mr. **Scurtu Corneliu** (IDNP **********), who signs by **facsimile reproduction of the signature**, on the basis of art. 244 para. (2) of the Civil Code of the Republic of Moldova, with the Lessee's consent as per art. XII pt. 12.5.
The handover of the vehicle and collection of payments are performed by Mr. **Oca Vitalie** (IDNP **********), on the basis of general power of attorney no. **2-4061** of **09.04.2025**, notarised by notary **Pancova Nelli**.

LESSEE

_____ _____,
citizenship: _____,
ID document no. _____,
driving licence no. _____ (categories _____, valid until _____),
telephone: _____, date of birth: _____.

I. SUBJECT OF THE CONTRACT

1.1. The Lessor transfers, and the Lessee receives for rent the vehicle indicated in the Rental Agreement (Handover-Acceptance Act), against payment.

1.2. The vehicle is handed over and returned on the basis of the Rental Agreement, which indicates: the make, the model, the registration number, the condition, the date and time of handover/return, the mileage, the set of documents, any damages and other observations.

1.3. The Lessor retains the right of ownership over the vehicle.

1.4. The Lessee undertakes to use the vehicle only on the territory of the Republic of Moldova, and travel abroad is permitted exclusively under the conditions of Article IV.

II. PREDAREA ȘI RESTITUIREA AUTOMOBILULUI

2.1. Predarea automobilului se efectuează în locul și la momentul convenite în prealabil de părți. Termenul minim între confirmarea rezervării și predarea efectivă a autovehiculului este de 2 ore.

2.2. Automobilul se predă cu rezervorul plin, curat la interior și exterior, cu setul complet de documente și accesorii: trusă medicală, cric, vestă reflectorizantă, indicator de avarie, extinctor. Roata de rezervă se predă în cazul în care echiparea fabricantului o include.

2.3. Restituirea automobilului se face în aceeași stare, cu rezervorul plin și curat, la adresa convenită de părți.

2.4. Pentru încheierea contractului sunt necesare: a) permis de conducere valabil, categoria B, cu vechime de cel puțin 3 ani; b) buletin de identitate sau pașaport.

2.5. Vârsta minimă a Locatarului și a conducătorilor auto este de 21 de ani împliniți la data începerii închirierii.

2.6. Este posibilă livrarea și restituirea automobilului în orice localitate din Moldova contra cost. Pentru predarea sau restituirea la aeroport se percepe o taxă suplimentară pentru fiecare operațiune: 10 EUR dacă operațiunea are loc între orele 08:00 și 19:59 și 20 EUR dacă are loc între orele 20:00 și 07:59.

2.7. **Înlocuirea autoturismului.** a) Pe durata comenzii, autoturismul poate fi înlocuit la inițiativa oricărei părți (defecțiune, suprapunere de rezervări, prelungire etc.), printr-un nou Acord de Închiriere și Act de Predare-Primire semnat de ambele părți, care indică data și ora înlocuirii și constituie act adițional conform pct. 12.2; comanda și prezentul contract continuă. b) Restituirea autoturismului înlocuit se consemnează în secțiunea de restituire a Acordului acestuia, cu semnăturile ambelor părți; acel Acord rămâne în vigoare pentru perioada de folosință a autoturismului respectiv. c) Cauțiunea se transferă asupra noului autoturism; dacă acestuia i se aplică o cauțiune mai mare conform Articolului VIII, Locatarul achită diferența la înlocuire, cu excepția cazului de la lit. e). CDW și opțiunile contractate se aplică în continuare; prin derogare de la pct. 8.2 și 8.11, la înlocuire Locatarul poate contracta CDW pentru restul comenzii, la tariful din Anexa nr. 3 corespunzător numărului de zile pentru care se contractează CDW. d) Limita de kilometri (pct. 4.8) și prețul se calculează pentru întreaga comandă, cu deducerea sumelor achitate anterior; suma achitată în plus se restituie Locatarului la finalul comenzii. Fiecare autoturism se predă și se restituie cu rezervorul plin. e) La înlocuirea la inițiativa Locatorului, nu se majorează nici prețul comenzii, nici cauțiunea, chiar dacă noul autoturism este dintr-o categorie mai scumpă, iar Locatarul are dreptul să refuze înlocuirea și să folosească autoturismul inițial până la termenul convenit, cu excepția cazului în care acesta nu poate fi folosit din cauza unei defecțiuni, când se aplică pct. 3.2.

II. HANDOVER AND RETURN OF THE VEHICLE

2.1. The handover of the vehicle is performed at the place and time agreed in advance by the parties. The minimum interval between confirmation of the reservation and the actual handover of the vehicle is 2 hours.

2.2. The vehicle is handed over with a full fuel tank, clean inside and outside, with the complete set of documents and accessories: first-aid kit, jack, reflective vest, hazard warning triangle, fire extinguisher. The spare wheel is handed over if included in the manufacturer's equipment.

2.3. The return of the vehicle is performed in the same condition, with a full fuel tank and clean, at the address agreed by the parties.

2.4. For the conclusion of the contract the following are required: a) a valid driving licence, category B, with at least 3 years of experience; b) identity card or passport.

2.5. The minimum age of the Lessee and of the drivers is 21 years completed on the date of the start of the rental.

2.6. Delivery and return of the vehicle in any locality of Moldova is possible against a fee. For handover or return at the airport, an additional fee is charged for each operation: 10 EUR if the operation takes place between 08:00 and 19:59 and 20 EUR if it takes place between 20:00 and 07:59.

2.7. **Replacement of the vehicle.** a) During the order, the vehicle may be replaced at the initiative of either party (malfunction, overlapping bookings, extension, etc.) by a new Rental Agreement and Handover Act signed by both parties, which states the date and time of the replacement and constitutes an addendum under pt. 12.2; the order and the present contract continue. b) The return of the replaced vehicle is recorded in the return section of its Agreement, signed by both parties; that Agreement remains in force for the period of use of that vehicle. c) The Security Deposit is transferred to the new vehicle; if a higher Security Deposit applies to it under Article VIII, the Lessee pays the difference upon replacement, except in the case under letter e). CDW and contracted options continue to apply; by way of derogation from pts. 8.2 and 8.11, upon replacement the Lessee may contract CDW for the remainder of the order, at the Annex No. 3 rate corresponding to the number of days for which the CDW is contracted. d) The mileage limit (pt. 4.8) and the price are calculated for the whole order, less amounts previously paid; any overpayment is refunded to the Lessee at the end of the order. Each vehicle is handed over and returned with a full tank. e) If the replacement is made at the Lessor's initiative, neither the price of the order nor the Security Deposit increases, even if the new vehicle belongs to a more expensive category, and the Lessee may refuse the replacement and keep using the original vehicle until the agreed term, unless it cannot be used due to a malfunction, in which case pt. 3.2 applies.

III. GARANȚIE ȘI DESERVIRE

3.1. Locatorul garantează starea tehnică bună a automobilului la momentul predării.

3.2. În caz de defecțiuni care nu țin de culpa Locatarului, acesta are dreptul să solicite reducerea chiriei sau rezilierea contractului.

3.3. Toate cheltuielile de exploatare curente (combustibil, spălare, lichide tehnice obișnuite) revin în sarcina Locatarului.

3.4. Pentru garantarea executării obligațiilor, Locatarul depune o cauțiune conform Articolului VIII. Cauțiunea se restituie la returnarea automobilului fără daune noi.

III. WARRANTY AND SERVICING

3.1. The Lessor guarantees the good technical condition of the vehicle at the moment of handover.

3.2. In the event of malfunctions not attributable to the Lessee's fault, the Lessee has the right to request a reduction of the rent or termination of the contract.

3.3. All current operating expenses (fuel, washing, ordinary technical fluids) are borne by the Lessee.

3.4. To secure performance of the obligations, the Lessee deposits a Security Deposit in accordance with Article VIII. The Security Deposit is returned upon return of the vehicle without new damages.

IV. CONDIȚII DE UTILIZARE

4.1. Automobilul se utilizează doar în scopuri personale și pentru transportul pasagerilor în limita locurilor disponibile.

4.2. Au dreptul să conducă doar persoane cu vârsta de cel puțin 21 de ani și permis categoria B cu vechime de cel puțin 3 ani.

4.3. Poate conduce doar Locatarul sau persoana indicată în Acordul de Închiriere ca al doilea conducător.

4.4. Este interzisă utilizarea automobilului: a) sub influența alcoolului, drogurilor sau substanțelor psihotrope; b) pentru transport comercial (taxi, livrări, transport persoane contra cost); c) la tractare, curse, școală auto, instruire; d) pe drumuri neasfaltate sau neadaptate; e) în alte cazuri prevăzute de lege sau prezentul contract.

4.5. Locatarul este obligat să păstreze automobilul încuiat, să nu lase cheile și documentele în interior, să nu transmită autoturismul terților.

4.6. În caz de accident Locatarul este obligat: a) să informeze imediat Locatorul și poliția; b) să obțină procesul-verbal al poliției și toate actele necesare; c) să nu părăsească locul accidentului până la sosirea reprezentantului Locatorului sau a poliției.

4.7. Locatorul nu răspunde pentru prejudicii aduse vieții, sănătății sau bunurilor Locatarului și pasagerilor săi.

4.8. **Limita de kilometri este de 250 km/zi.** Pentru închirieri pe mai multe zile, limita se calculează cumulat. Depășirea limitei cumulate se achită la tariful de **0,20 EUR/km**.

4.9. **Fumatul în automobil** (inclusiv țigări electronice, vape) este strict interzis. Încălcarea generează o amendă de 100 EUR plus cheltuielile de curățare conform Anexei nr. 2.

Ieșirea peste hotarele Republicii Moldova

4.10. Ieșirea peste hotarele Republicii Moldova (inclusiv în regiunea transnistreană) este permisă exclusiv în baza unei opțiuni Acces achiziționate, conform Anexei nr. 4: a) Acces Transnistria: 20 EUR/contract; b) Acces România: 40 EUR/contract; c) Acces Uniunea Europeană (inclusiv Bulgaria, Grecia, Turcia): 60 EUR/contract.

4.11. Pentru deplasarea în România și UE, Locatarul este obligat să achiziționeze pe propria cheltuială: a) Carte Verde la o societate de asigurare; b) Rovinieta sau echivalentul național pentru fiecare țară tranzitată. Tarifele Acces nu includ Carte Verde și Rovinieta.

4.12. **Deplasarea în Ucraina este STRICT INTERZISĂ** pe toată perioada contractului. În cazul încălcării: a) Locatarul răspunde pentru valoarea integrală a daunelor (CDW se anulează automat); b) achită o penalitate fixă de 1000 EUR; c) Locatorul are dreptul să solicite returnarea imediată a autovehiculului și să rezilieze contractul fără restituirea plăților.

IV. CONDITIONS OF USE

4.1. The vehicle is used solely for personal purposes and for the transport of passengers within the limit of available seats.

4.2. Only persons aged at least 21 years and holding a category B driving licence with experience of at least 3 years are entitled to drive.

4.3. Only the Lessee or the person indicated in the Rental Agreement as the second driver may drive.

4.4. It is forbidden to use the vehicle: a) under the influence of alcohol, drugs or psychotropic substances; b) for commercial transport (taxi, deliveries, transport of persons against payment); c) for towing, racing, driving school, training; d) on unpaved or unsuitable roads; e) in other cases provided by law or by the present contract.

4.5. The Lessee is obliged to keep the vehicle locked, not to leave the keys and documents inside, and not to hand the vehicle over to third parties.

4.6. In the event of an accident the Lessee is obliged: a) to inform the Lessor and the police immediately; b) to obtain the police protocol and all necessary documents; c) not to leave the scene of the accident until the arrival of the Lessor's representative or the police.

4.7. The Lessor is not liable for damages caused to the life, health or property of the Lessee and their passengers.

4.8. **The mileage limit is 250 km/day.** For rentals of several days, the limit is calculated cumulatively. Exceeding the cumulative limit is charged at the rate of **0.20 EUR/km**.

4.9. **Smoking in the vehicle** (including electronic cigarettes, vapes) is strictly forbidden. A breach gives rise to a fine of 100 EUR plus cleaning costs as per Annex No. 2.

Travel beyond the borders of the Republic of Moldova

4.10. Travel beyond the borders of the Republic of Moldova (including the Transnistrian region) is permitted exclusively on the basis of an Access option purchased, in accordance with Annex No. 4: a) Access Transnistria: 20 EUR/contract; b) Access Romania: 40 EUR/contract; c) Access European Union (including Bulgaria, Greece, Turkey): 60 EUR/contract.

4.11. For travel to Romania and the EU, the Lessee is obliged to acquire at their own expense: a) Green Card from an insurance company; b) Rovinieta or the national equivalent for each country transited. The Access rates do not include the Green Card or the Rovinieta.

4.12. **Travel to Ukraine is STRICTLY FORBIDDEN** for the entire duration of the contract. In the event of breach: a) the Lessee is liable for the full value of the damages (CDW is automatically cancelled); b) pays a fixed penalty of 1,000 EUR; c) the Lessor is entitled to demand the immediate return of the vehicle and to terminate the contract without refund of payments.

4.13. În cazul ieșirii peste hotare fără opțiunea Acces corespunzătoare: a) Locatarul răspunde pentru valoarea integrală a daunelor (CDW se anulează); b) achită o penalitate de 100 EUR pentru fiecare zi de deplasare neautorizată.

4.14. Deplasarea în alte țări (Belarus, Federația Rusă, Serbia, Elveția etc.) este permisă exclusiv în baza unui acord scris suplimentar al Locatorului și cu achitarea unei cauțiuni suplimentare stabilite individual. Turcia este inclusă în opțiunea Acces UE.

V. DREPTURILE ȘI OBLIGAȚIILE PĂRȚILOR

Locatorul este obligat:

5.1. să predea automobilul în stare bună, cu documente și accesorii complete;

5.2. să nu împiedice folosirea automobilului conform contractului;

5.3. să asigure existența poliței RCA pe toată durata contractului.

Locatorul are dreptul:

5.4. să solicite executarea obligațiilor și plata chiriei;

5.5. să verifice condițiile de exploatare, inclusiv prin sistemul GPS instalat în autovehicul;

5.6. să recupereze prejudiciile cauzate de încălcarea contractului.

Locatarul este obligat:

5.7. să utilizeze automobilul conform destinației și regulilor;

5.8. să achite chiria, cauțiunea și opțiunile contractate la timp;

5.9. să mențină automobilul curat și în stare bună;

5.10. să nu transmită automobilul terților;

5.11. să returneze automobilul la timp și în starea inițială (cu uzură normală).

VI. DURATA CONTRACTULUI

6.1. Durata contractului se indică în Acordul de Închiriere.

6.2. Grila tarifară pe zile este publicată pe site-ul carpoint.md. Tariful standard se aplică pentru perioade de cel puțin 3 zile (72 ore). Pentru închirieri de 1 sau 2 zile se aplică un tarif zilnic mai ridicat.

6.3. Prelungirea contractului se face doar cu acordul scris al părților și poate fi efectuată la distanță.

6.4. Întârzierea returnării cu până la 2 ore nu se tarifează, cu condiția notificării prealabile a Locatorului. Întârzierea care depășește 2 ore se tarifează ca o zi suplimentară completă.

6.5. Nereturnarea automobilului fără acord prealabil constituie temei pentru sesizarea organelor de drept.

4.13. In the event of travel abroad without the corresponding Access option: a) the Lessee is liable for the full value of the damages (CDW is cancelled); b) pays a penalty of 100 EUR for each day of unauthorised travel.

4.14. Travel to other countries (Belarus, the Russian Federation, Serbia, Switzerland, etc.) is permitted exclusively on the basis of an additional written agreement of the Lessor and against payment of an additional Security Deposit set individually. Turkey is included in the EU Access option.

V. RIGHTS AND OBLIGATIONS OF THE PARTIES

The Lessor is obliged:

5.1. to hand over the vehicle in good condition, with complete documents and accessories;

5.2. not to hinder the use of the vehicle in accordance with the contract;

5.3. to ensure the existence of the MTPL insurance policy (RCA) throughout the duration of the contract.

The Lessor is entitled:

5.4. to demand performance of obligations and payment of the rent;

5.5. to verify the conditions of use, including through the GPS system installed in the vehicle;

5.6. to recover damages caused by breach of the contract.

The Lessee is obliged:

5.7. to use the vehicle in accordance with its intended purpose and the rules;

5.8. to pay the rent, the Security Deposit and the contracted options on time;

5.9. to keep the vehicle clean and in good condition;

5.10. not to hand the vehicle over to third parties;

5.11. to return the vehicle on time and in its initial condition (allowing for normal wear and tear).

VI. DURATION OF THE CONTRACT

6.1. The duration of the contract is indicated in the Rental Agreement.

6.2. The rate grid per days is published on carpoint.md. The standard rate applies for periods of at least 3 days (72 hours). For rentals of 1 or 2 days, a higher daily rate is applied.

6.3. Extension of the contract is made only by written agreement of the parties and may be performed remotely.

6.4. Late return of up to 2 hours is not charged, provided the Lessor has been notified in advance. Delay exceeding 2 hours is charged as one additional full rental day.

6.5. Failure to return the vehicle without prior agreement constitutes grounds for notifying the law enforcement authorities.

VII. PLATA CHIRIEI

7.1. Valoarea chiriei se indică în Acordul de Închiriere.

7.2. Plata se efectuează în lei moldovenești la cursul oficial BNM din ziua plății.

7.3. În preț nu sunt incluse: combustibilul, amenzile rutiere, daunele, opțiunile Acces, Carte Verde, Rovinieta și alte cheltuieli suplimentare.

7.4. Locatorul are dreptul să rezilieze contractul în caz de încălcare gravă, fără restituirea sumei achitate.

7.5. Plata se efectuează 100% în avans, prin numerar, transfer bancar sau card.

7.6. În caz de returnare anticipată a automobilului, costul chiriei se recalculează în funcție de zilele efectiv utilizate, la tariful corespunzător duratei reale.

VII. PAYMENT OF THE RENT

7.1. The amount of the rent is indicated in the Rental Agreement.

7.2. Payment is made in Moldovan lei at the official BNM exchange rate of the day of payment.

7.3. The price does not include: fuel, road fines, damages, Access options, Green Card, Rovinieta and other additional expenses.

7.4. The Lessor is entitled to terminate the contract in the event of serious breach, without refund of the amount paid.

7.5. Payment is made 100% in advance, by cash, bank transfer or card.

7.6. In the event of early return of the vehicle, the cost of the rent is recalculated according to the days actually used, at the rate corresponding to the real duration.

VIII. ACOPERIRE OPȚIONALĂ A DAUNELOR (CDW)

8.1. La cererea Locatarului, contractul poate include o Acoperire opțională a daunelor (CDW), care limitează răspunderea financiară a Locatarului pentru daunele cauzate autovehiculului. **Prezenta acoperire nu constituie contract de asigurare în sensul Legii nr. 407/2006** și este finanțată din fondul propriu al Locatorului.

8.2. Costul CDW se calculează conform tarifului din Anexa nr. 3, în funcție de durata închirierii.

8.3. La contractarea CDW pentru teritoriul RM (inclusiv regiunea transnistreană): a) franșiza = 600 EUR per eveniment; b) cauțiunea = 600 EUR (egală cu franșiza) sau, cu acordul Locatorului, angajament de plată conform pct. 8.12; c) răspunderea Locatarului = max. 600 EUR per eveniment; d) daunele care depășesc franșiza se acoperă de Locator din fondul propriu.

8.4. La contractarea CDW pentru deplasare în România, UE sau Turcia (cu opțiunea Acces corespunzătoare): a) franșiza majorată = 800 EUR per eveniment; b) cauțiunea = 800 EUR (egală cu franșiza) sau, cu acordul Locatorului, angajament de plată conform pct. 8.12; c) răspunderea Locatarului = max. 800 EUR per eveniment; d) daunele care depășesc franșiza se acoperă de Locator din fondul propriu.

8.5. În absența CDW: a) cauțiunea de bază = 200 EUR; b) Locatarul răspunde pentru valoarea integrală a daunelor conform Anexei nr. 2.

8.6. Cauțiunea se constituie, la alegerea Locatarului, prin: a) depunere numerar în lei moldovenești la cursul BNM; b) în contractele cu CDW, prin angajament de plată semnat de Locatar conform pct. 8.12, dacă Locatorul acceptă această modalitate.

8.7. Cauțiunea suplimentară pentru zona de deplasare (numai fără CDW, nu se cumulează): a) regiunea transnistreană: 0 EUR; b) România: +200 EUR; c) UE sau Turcia: +300 EUR. La contractarea CDW pentru RO/UE/Turcia, se aplică pct. 8.4.

8.7¹. Cauțiunea/franșiza suplimentară pentru conducători tineri: +100 EUR pentru conducători cu vârsta între 21 și 23 ani, care se cumulează cu orice altă cauțiune/franșiză aplicabilă.

8.7². Cauțiunea suplimentară pentru categoria microbuz/minivan (Opel Vivaro 8+1): +100 EUR la cauțiune/franșiză, care se cumulează cu orice altă cauțiune aplicabilă.

8.8. CDW **NU se aplică** (Locatarul răspunde integral) în cazurile: a) alcool/droguri/substanțe psihotrope; b) depășirea vitezei legale cu >40 km/h, constatată prin GPS sau alte mijloace; c) încălcări grave constatate prin proces-verbal poliție (roșu, linie continuă dublă, contrasens); d) transmiterea autovehiculului unei persoane neindicate; e) ridicarea prin remorcare (cheltuielile sunt suportate de Locatar); f) fumatul în interior (+100 EUR); g) deteriorarea anvelopelor, jantelor, geamurilor fără proces-verbal de accident; h) deplasarea în afara teritoriului fără opțiunea Acces; i) lipsa sesizării poliției la accident cu alți participanți; j) deplasarea în Ucraina (art. IV pct. 4.12).

VIII. OPTIONAL DAMAGE COVERAGE (CDW)

8.1. At the Lessee's request, the contract may include an Optional Damage Coverage (CDW), which limits the Lessee's financial liability for damages caused to the vehicle. **This coverage does not constitute an insurance contract within the meaning of Law no. 407/2006** and is financed from the Lessor's own fund.

8.2. The cost of the CDW is calculated in accordance with Annex No. 3, depending on the duration of the rental.

8.3. When contracting CDW for the territory of MD (including the Transnistrian region): a) franchise = 600 EUR per event; b) Security Deposit = 600 EUR (equal to the franchise) or, with the Lessor's consent, a payment undertaking per pt. 8.12; c) Lessee's liability = max. 600 EUR per event; d) damages exceeding the franchise are covered by the Lessor from the own fund.

8.4. When contracting CDW for travel to Romania, the EU or Turkey (with the corresponding Access option): a) increased franchise = 800 EUR per event; b) Security Deposit = 800 EUR (equal to the franchise) or, with the Lessor's consent, a payment undertaking per pt. 8.12; c) Lessee's liability = max. 800 EUR per event; d) damages exceeding the franchise are covered by the Lessor from the own fund.

8.5. In the absence of CDW: a) base Security Deposit = 200 EUR; b) the Lessee is liable for the full value of the damages in accordance with Annex No. 2.

8.6. The Security Deposit is established, at the Lessee's choice, by: a) cash deposit in Moldovan lei at the BNM rate; b) in contracts with CDW, by a payment undertaking signed by the Lessee per pt. 8.12, if the Lessor accepts this method.

8.7. Additional Security Deposit for travel zone (only without CDW, not cumulative): a) Transnistrian region: 0 EUR; b) Romania: +200 EUR; c) EU or Turkey: +300 EUR. When contracting CDW for RO/EU/Turkey, pt. 8.4 applies.

8.7¹. Additional Security Deposit/franchise for young drivers: +100 EUR for drivers aged between 21 and 23 years, cumulative with any other applicable Security Deposit/franchise.

8.7². Additional deposit for the minibus/minivan category (Opel Vivaro 8+1): +100 EUR added to the deposit/excess, cumulative with any other applicable deposit.

8.8. CDW **does NOT apply** (the Lessee is fully liable) in the cases: a) alcohol/drugs/psychotropic substances; b) exceeding legal speed by >40 km/h, ascertained via GPS or other means; c) serious breaches by police protocol (red light, double continuous line, oncoming lane); d) handing over to a person not indicated; e) towing (the costs are borne by the Lessee); f) smoking inside (+100 EUR); g) damage to tyres, rims, windows without accident protocol; h) travel outside the territory without Access option; i) failure to notify the police in accident with other participants; j) travel to Ukraine (art. IV pt. 4.12).

8.9. Restituirea cauțiunii: a) dacă automobilul este restituit fără daune noi și nu există temeiuri pentru reținerea unor sume din cauțiune conform Anexei nr. 2, Locatorul restituie integral cauțiunea Locatarului, pe loc, la momentul restituirii automobilului; b) cu daune, reținerea sumelor conform Anexei nr. 2; c) dacă daunele depășesc cauțiunea, dar se încadrează în franșiza CDW (sau în răspunderea integrală fără CDW), Locatarul achită diferența la momentul restituirii; dacă în locul cauțiunii a fost semnat angajamentul de plată (pct. 8.12), suma datorată se achită integral în condițiile acestuia.

8.10. Blocarea mijloacelor pe cardul bancar (pre-autorizare) nu se aplică. Cauțiunea se constituie numai în modalitățile prevăzute la pct. 8.6.

8.11. CDW se contractează la momentul semnării contractului și nu poate fi adăugată ulterior, după predarea autovehiculului.

8.12. Angajamentul de plată. a) În contractele cu CDW, Locatarul poate, cu acordul Locatorului, să semneze în locul cauțiunii un angajament de plată (pagina 2 a Acordului de Închiriere), care face parte integrantă din contract. b) Prin angajament Locatarul se obligă să achite, pentru fiecare eveniment, costul reparației conform Anexei nr. 2 sau, pentru pozițiile neincluse, conform devizului centrului de service agreat de Locator, dacă acesta nu depășește franșiza, respectiv suma franșizei, dacă costul o depășește. c) Dauna, costul și suma de plată se consemnează la restituire într-o constatare semnată de ambele părți; semnarea constatării de către Locatar constituie recunoașterea datoriei în suma indicată. d) Suma se achită la restituire (numerar, card, transfer bancar); dacă plata pe loc nu este posibilă, în termen de 5 zile calendaristice de la semnarea constatării, în lei moldovenești la cursul oficial al BNM din ziua plății. e) Angajamentul nu se aplică și nu limitează răspunderea Locatarului în cazurile prevăzute la pct. 8.8, în care Locatarul răspunde integral. f) Locatorul are dreptul să nu accepte angajamentul și să solicite constituirea cauțiunii în numerar conform pct. 8.6 lit. a), fără a fi obligat să motiveze. g) Angajamentul nu implică penalități sau alte sume în afara celor prevăzute de lege.

8.9. Return of the Security Deposit: a) if the vehicle is returned without new damages and there are no grounds for deductions from the Security Deposit under Annex No. 2, the Lessor returns the Security Deposit to the Lessee in full, on the spot, at the time the vehicle is returned; b) with damages, withholding of amounts per Annex No. 2; c) if damages exceed the Security Deposit but fall within the CDW franchise (or within full liability without CDW), the Lessee pays the difference at the time of return; if a payment undertaking was signed in lieu of the Security Deposit (pt. 8.12), the amount due is paid in full under its terms.

8.10. Blocking of funds on a bank card (pre-authorisation) does not apply. The Security Deposit is established only by the methods set out in pt. 8.6.

8.11. CDW is contracted at the moment of signing the contract and cannot be added later, after the handover of the vehicle.

8.12. Payment undertaking. a) In contracts with CDW, the Lessee may, with the Lessor's consent, sign a payment undertaking in lieu of the Security Deposit (page 2 of the Rental Agreement), which forms an integral part of the contract. b) By the undertaking the Lessee undertakes to pay, for each event, the cost of repair according to Annex No. 2 or, for items not listed, according to the estimate of the service centre approved by the Lessor, if it does not exceed the franchise, or the amount of the franchise, if the cost exceeds it. c) The damage, the cost and the amount payable are recorded at return in a statement signed by both parties; the signing of the statement by the Lessee constitutes acknowledgment of the debt in the amount indicated. d) The amount is paid at return (cash, card, bank transfer); if payment on the spot is not possible, within 5 calendar days from the signing of the statement, in Moldovan lei at the official NBM exchange rate of the day of payment. e) The undertaking does not apply to and does not limit the Lessee's liability in the cases set out in pt. 8.8, in which the Lessee is fully liable. f) The Lessor is entitled not to accept the undertaking and to require a cash Security Deposit per pt. 8.6 letter a), without being obliged to give reasons. g) The undertaking does not entail penalties or any amounts other than those provided by law.

IX. RĂSPUNDEREA PĂRȚILOR

9.1. Pentru neexecutarea sau executarea necorespunzătoare a contractului, părțile răspund conform legii și prezentului contract.

9.2. Locatarul răspunde pentru toate prejudiciile cauzate automobilului, pasagerilor, terților, precum și pentru amenzi și încălcări comise pe perioada utilizării.

9.3. Pentru întârzierea returnării, se aplică prevederile Articolului VI pct. 6.4 și 6.5.

9.4. Pentru depășirea limitei de kilometraj, se aplică prevederile Articolului IV pct. 4.8.

9.5. Pentru daune cauzate autovehiculului, costurile se stabilesc conform Anexei nr. 2.

9.6. Pentru fumat în autovehicul, se aplică prevederile Articolului IV pct. 4.9.

9.7. Pentru utilizarea combustibilului necalitativ, Locatarul achită cheltuielile de reparație.

IX. LIABILITY OF THE PARTIES

9.1. For non-performance or improper performance of the contract, the parties are liable in accordance with the law and the present contract.

9.2. The Lessee is liable for all damages caused to the vehicle, to passengers, to third parties, as well as for fines and breaches committed during the period of use.

9.3. For late return, the provisions of Article VI pt. 6.4 and 6.5 apply.

9.4. For exceeding the mileage limit, the provisions of Article IV pt. 4.8 apply.

9.5. For damages caused to the vehicle, the costs are established in accordance with Annex No. 2.

9.6. For smoking in the vehicle, the provisions of Article IV pt. 4.9 apply.

9.7. For use of substandard fuel, the Lessee pays the repair expenses.

X. DATE PERSONALE ȘI GPS

10.1. Locatarul este informat că Locatorul, „Car Point Group" SRL, prelucrează datele sale cu caracter personal: datele de identificare din actul de identitate și permisul de conducere (inclusiv IDNP, data nașterii, adresa), datele de contact, datele privind închirierea, plățile, daunele și contravențiile. Temeiurile prelucrării sunt art. 6 alin. (1) lit. b) (executarea contractului), lit. c) (obligațiile legale ale Locatorului: contabile, fiscale, contravenționale) și lit. f) (interesul legitim al Locatorului de a-și proteja bunurile și de a-și apăra drepturile) din Legea nr. 195/2024 privind protecția datelor cu caracter personal. Furnizarea datelor este o condiție pentru încheierea contractului. Informații complete privind destinatarii datelor, transferurile în afara Republicii Moldova și termenele de păstrare sunt cuprinse în Politica de confidențialitate a Locatorului: https://carpoint.md/politica-confidentialitate.html.

10.2. Automobilul este dotat cu sistem GPS pentru monitorizarea locației, traseului, vitezei, kilometrajului și a modului de exploatare, pe toată durata închirierii. Datele GPS sunt prelucrate în temeiul contractului și al interesului legitim al Locatorului de a-și proteja automobilul și sunt accesibile personalului autorizat al Locatorului și furnizorului platformei de monitorizare. Datele GPS pot fi utilizate ca dovadă în caz de încălcare a condițiilor contractului (inclusiv depășirea vitezei conform Articolului VIII pct. 8.8 lit. b și deplasarea în afara teritoriului permis conform Articolului IV pct. 4.13), precum și în caz de accident, contravenție sau litigiu.

10.3. Locatarul este informat că, în cazul contravențiilor rutiere înregistrate în perioada închirierii, Locatorul, în calitate de proprietar sau posesor al automobilului, are obligația legală, în conformitate cu Codul contravențional, de a comunica organului constatator (Inspectoratul Național de Securitate Publică, Poliția) datele de identificare ale conducătorului: numele și prenumele, IDNP sau numărul actului de identitate, numărul permisului de conducere, adresa și datele de contact. Această transmitere se face în temeiul obligației legale și nu necesită consimțământul Locatarului. În caz de accident sau daună, datele necesare se transmit companiei de asigurări.

10.4. Copiile (fotografiile) actului de identitate și ale permisului de conducere sunt folosite pentru verificarea identității și a dreptului de a conduce, întocmirea contractului și soluționarea eventualelor contravenții, daune sau litigii. Ele se păstrează cel mult 12 luni de la restituirea automobilului sau până la soluționarea definitivă a unui caz deschis, după care se șterg; datele extrase din documente rămân în contract pe termenul legal de păstrare a documentelor contabile. Recunoașterea automată a textului din fotografii se face cu un serviciu extern, descris în Politica de confidențialitate.

10.5. Locatarul are dreptul de acces, rectificare, ștergere, restricționare, opoziție și portabilitate a datelor, în condițiile legii, prin cerere la rent@carpoint.md, precum și dreptul de a depune o plângere la Centrul Național pentru Protecția Datelor cu Caracter Personal (mun. Chișinău, str. Serghei Lazo nr. 48, www.datepersonale.md).

X. PERSONAL DATA AND GPS

10.1. The Lessee is informed that the Lessor, „Car Point Group" SRL, processes the Lessee's personal data: identification data from the identity document and driving licence (including IDNP, date of birth, address), contact details, data on the rental, payments, damage and traffic offences. The legal bases are Art. 6(1)(b) (performance of the contract), (c) (the Lessor's legal obligations: accounting, tax, contravention-related) and (f) (the Lessor's legitimate interest in protecting its property and defending its rights) of Law No. 195/2024 on the protection of personal data. Provision of the data is a condition for concluding the contract. Full information on the recipients of the data, transfers outside the Republic of Moldova and retention periods is set out in the Lessor's Privacy Policy: https://carpoint.md/politica-confidentialitate.html.

10.2. The vehicle is equipped with a GPS system for monitoring the location, route, speed, mileage and manner of use throughout the rental period. GPS data is processed on the basis of the contract and the Lessor's legitimate interest in protecting the vehicle and is accessible to the Lessor's authorised staff and to the monitoring platform provider. GPS data may be used as evidence in the event of breach of the conditions of the contract (including exceeding the speed in accordance with Article VIII pt. 8.8 lit. b and travel outside the permitted territory in accordance with Article IV pt. 4.13), as well as in the event of an accident, offence or dispute.

10.3. The Lessee is informed that, for traffic offences recorded during the rental period, the Lessor, as owner or possessor of the vehicle, is required by law, in accordance with the Contravention Code, to communicate the driver's identification data to the competent authority (National Public Security Inspectorate, Police): surname and given names, IDNP or identity document number, driving licence number, address and contact details. This disclosure is made under a legal obligation and does not require the Lessee's consent. In the event of an accident or damage, the necessary data is disclosed to the insurance company.

10.4. Copies (photos) of the identity document and driving licence are used to verify identity and the right to drive, to draw up the contract and to resolve any offences, damage or disputes. They are kept for no longer than 12 months after the vehicle is returned, or until an open case is finally resolved, after which they are deleted; the data extracted from the documents remains in the contract for the statutory retention period for accounting documents. Automatic text recognition from the photos is performed by an external service described in the Privacy Policy.

10.5. The Lessee has the right of access, rectification, erasure, restriction, objection and data portability under the law, by request to rent@carpoint.md, as well as the right to lodge a complaint with the National Center for Personal Data Protection (Chișinău, str. Serghei Lazo nr. 48, www.datepersonale.md).

XI. SOLUȚIONAREA LITIGIILOR

11.1. Toate litigiile decurgând din prezentul contract se soluționează pe cale amiabilă.

11.2. În caz de imposibilitate a soluționării amiabile, litigiile se soluționează în instanța competentă de la sediul Locatorului.

XI. DISPUTE RESOLUTION

11.1. All disputes arising from the present contract are resolved amicably.

11.2. In the event of impossibility of amicable resolution, the disputes are resolved before the competent court at the registered office of the Lessor.

XII. ALTE CONDIȚII

12.1. Contractul încetează la expirarea termenului, prin acordul părților sau în caz de încălcare gravă a condițiilor.

12.2. Orice modificări și completări se fac în scris, prin act adițional semnat de ambele părți.

12.3. **Prezentul contract este întocmit în limba română, ca versiune originală cu valoare juridică.** Traducerile în limbile rusă și engleză au caracter informativ. În caz de divergențe între versiuni, prevalează versiunea în limba română.

12.4. Automobilul trebuie returnat curat și alimentat conform Articolului II pct. 2.3. În caz contrar se aplică tarifele din Anexa nr. 2.

12.5. **Modalitatea de semnare.** Părțile convin în temeiul art. 244 alin. (2) Cod civil RM, ca prezentul contract să fie semnat din partea Locatorului prin **reproducerea facsimilă a semnăturii administratorului** și **aplicarea imaginii grafice a ștampilei societății**, generate prin sistemul informatic al Locatorului. Locatarul își exprimă acordul cu această modalitate prin semnarea Acordului de Închiriere (Actului de predare-primire), care face parte integrantă din prezentul contract. Locatarul semnează Acordul olograf sau prin semnătură electronică calificată conform Legii nr. 91/2014.

12.6. **Reprezentarea Locatorului la predare.** Predarea efectivă, încasarea cauțiunii, chiriei și opțiunilor, precum și semnarea olografă a Acordului de Închiriere se efectuează de dl Oca Vitalie, prin procura nr. 2-4061 din 09.04.2025, notar Pancova Nelli.

XII. OTHER CONDITIONS

12.1. The contract terminates upon expiry of the term, by agreement of the parties or in the event of serious breach of conditions.

12.2. Any modifications and additions are made in writing, by addendum signed by both parties.

12.3. **The present contract is drawn up in the Romanian language, as the original version with legal force.** The Russian and English translations have informational character. In the event of divergences between versions, the Romanian version prevails.

12.4. The vehicle must be returned clean and fuelled in accordance with Article II pt. 2.3. Otherwise, the rates of Annex No. 2 apply.

12.5. **Manner of signing.** The parties agree on the basis of art. 244 para. (2) of the Civil Code of the Republic of Moldova, that the present contract is signed on behalf of the Lessor by **facsimile reproduction of the administrator's signature** and **application of the graphic image of the company stamp**. The Lessee expresses agreement with this manner by signing the Rental Agreement (Handover-Acceptance Act), which is an integral part of the present contract. The Lessee signs the Agreement by hand or by qualified electronic signature in accordance with Law no. 91/2014.

12.6. **Lessor's representation at handover.** The actual handover, collection of the Security Deposit, the rent and the options, as well as the handwritten signing of the Rental Agreement are performed by Mr. Oca Vitalie, on the basis of power of attorney no. 2-4061 of 09.04.2025, notary Pancova Nelli.

Acceptarea condițiilor de către Locatar. Locatarul își exprimă acordul cu prezentul contract (Articolele I-XII) și cu anexele de mai jos (Anexa nr. 2 - costuri daune; Anexa nr. 3 - tarife CDW; Anexa nr. 4 - tarife Acces) prin semnarea Acordului de Închiriere (Actul de predare-primire) la data predării autovehiculului. Acordul de Închiriere face parte integrantă din prezentul contract și formează un tot indivizibil cu acesta.

Acceptance of conditions by the Lessee. *The Lessee expresses agreement with the present contract (Articles I-XII) and with the annexes below (Annex No. 2 - damage costs; Annex No. 3 - CDW rates; Annex No. 4 - Access rates) by signing the Rental Agreement (Handover-Acceptance Act) on the date of handover of the vehicle. The Rental Agreement is an integral part of the present contract and forms an indivisible whole with it.*

SEMNĂTURA LOCATORULUI
LESSOR'S SIGNATURE

„Car Point Group" SRL
MD-2062, bd. Dacia 49/14, ap. 65, mun. Chișinău
IDNO 1018600027726
rent@carpoint.md · +373 60 721 721

Administrator: **Scurtu Corneliu**
IDNP **********

Semnătura facsimilă a administratorului și ștampila societății (L.Ș.) sunt aplicate conform art. 244 alin. (2) Cod civil RM, Ordinului intern SRL nr. 01 din 25.05.2026 și art. XII pct. 12.5 al prezentului contract.

The facsimile signature of the administrator and the company stamp (L.Ș.) are applied per art. 244 (2) Civil Code of the Republic of Moldova, internal LLC Order no. 01 of 25.05.2026 and art. XII pt. 12.5 of the present contract.

Predarea efectivă: dl Oca Vitalie (procura nr. 2-4061 din 09.04.2025, notar Pancova Nelli).

SEMNĂTURA ȘI ȘTAMPILA
SIGNATURE AND STAMP

„Car Point Group" SRL

Semnătura facsimilă a administratorului Scurtu Corneliu și ștampila societății (L.Ș.)

ANEXA NR. 2 · ANNEX NO. 2

Tabel al costurilor pentru daune și elemente lipsă la Contractul nr. _____

Costurile de mai jos se aplică la valori fixe, indiferent de valoarea reală a reparației sau înlocuirii. Achitarea se efectuează în lei moldovenești la cursul oficial BNM la data semnării contractului.

Schedule of costs for damages and missing items to Contract no. _____

The costs below are applied at fixed values, regardless of the actual value of repair or replacement. Payment is made in Moldovan lei at the official BNM exchange rate on the date of signing the contract.

Documente	Documents	
ELEMENT (RO)	**ITEM (EN)**	**COST EUR**
Certificat de înmatriculare	Registration certificate	50
Poliță RCA	MTPL insurance policy (RCA)	25
Raport ITP	ITP report	25
Plăcuță număr de înmatriculare (1 buc)	Registration plate (1 pc)	50
Chei	**Keys**	
Cheie de contact	Ignition key	150
Cheie pentru roți	Wheel wrench	50
Roți	**Wheels**	
Anvelopă (1 buc)	Tyre (1 pc)	100
Jantă oțel (1 buc)	Steel rim (1 pc)	50
Jantă aliaj (1 buc)	Alloy rim (1 pc)	200
Capac roată (1 buc)	Wheel cap (1 pc)	15
Accesorii obligatorii	**Mandatory accessories**	
Trusă medicală	First-aid kit	25
Extinctor	Fire extinguisher	75
Vestă reflectorizantă	Reflective vest	10
Cric	Jack	100
Pompă	Pump	100
Indicator avarie (triunghi reflectorizant)	Hazard triangle (reflective)	25
Accesorii interior	**Interior accessories**	
Scaun copii	Child seat	100
Covorașe (set)	Floor mats (set)	50
Brichetă	Cigarette lighter	25
Electronică	**Electronics**	
Magnetofon cu panou	Stereo with panel	300
Parctronic (per senzor)	Parking sensor (per sensor)	50
GPS navigator	GPS navigator	250
Caroserie	**Bodywork**	
Zgârietură mică (până la 10 cm)	Small scratch (up to 10 cm)	75
Zgârietură mare (peste 10 cm)	Large scratch (over 10 cm)	200
Zgârietură cu deformare / fisură	Scratch with deformation / crack	350
Bară de protecție față (înlocuire + vopsire)	Front bumper (replacement + painting)	350

Bară de protecție spate	Rear bumper	350
Aripă față / spate (per bucată)	Front / rear fender (per piece)	400
Capotă	Bonnet	450
Portbagaj (capac)	Boot (lid)	450
Ușă (per bucată)	Door (per piece)	500
Plafon	Roof	600

Geamuri și oglinzi	Windows and mirrors	
Parbriz	Windshield	350
Lunetă (geam spate)	Rear window	250
Geam lateral (per bucată)	Side window (per piece)	150
Oglindă exterioară (per bucată)	Exterior mirror (per piece)	100

Iluminare	Lighting	
Far față (per bucată)	Front headlight (per piece)	250
Stop spate (per bucată)	Rear light (per piece)	150
Indicator semnal / poziție	Indicator / position light	50

Interior / tapițerie	Interior / upholstery	
Curățare interior necesară	Necessary interior cleaning	50
Reparație tapițerie scaun (per scaun)	Seat upholstery repair (per seat)	250
Arsură țesătură / piele	Burn on fabric / leather	200

Combustibil · Alte	Fuel · Other	
Lipsă combustibil (per litru)	Missing fuel (per litre)	1.50
Remorcare (per intervenție)	Towing (per intervention)	100
Transfer auto la service	Vehicle transfer to service	50
Spălare exterioară necesară	Necessary exterior washing	15

Notă: pentru elemente sau daune neenumerate în tabelul de mai sus, costul se stabilește conform devizului centrului de service agreat de Locator.

Note: for items or damages not listed in the table above, the cost is established in accordance with the estimate of the service centre approved by the Lessor.

ANEXA NR. 3 · ANNEX NO. 3

Tarife pentru Acoperirea Opțională a Daunelor (CDW) la Contractul nr. _____

Costul CDW se calculează în funcție de durata totală a contractului de închiriere, conform tabelului următor:

Rates for Optional Damage Coverage (CDW) to Contract no. _____

The cost of the CDW is calculated depending on the total duration of the rental contract, in accordance with the following table:

DURATA / DURATION	TARIF EUR/ZI / RATE EUR/DAY	TOTAL PERIOADĂ / TOTAL FOR PERIOD
1 zi / 1 day	50	50
2 zile / 2 days	35	70
3 zile / 3 days	20	60
4-7 zile / 4-7 days	17	68-119
8-14 zile / 8-14 days	15	120-210
15-29 zile / 15-29 days	12	180-348
30-60 zile / 30-60 days	10	300-600
peste 60 zile / over 60 days	negociabil / negotiable	-

Notă: pentru categoria microbuz/minivan (Opel Vivaro 8+1), tariful CDW se majorează cu +5 EUR/zi față de fiecare nivel tarifar indicat mai sus.

Note: for the minibus/minivan category (Opel Vivaro 8+1), the CDW rate is increased by +5 EUR/day over each tariff tier indicated above.

Costul CDW se achită integral la semnarea Acordului de Închiriere, în lei moldovenești la cursul oficial BNM la data plății. CDW nu se aplică în cazurile prevăzute la Articolul VIII pct. 8.8.

The cost of the CDW is paid in full at the signing of the Rental Agreement, in Moldovan lei at the official BNM exchange rate on the date of payment. CDW does not apply in the cases provided at Article VIII pt. 8.8.

ANEXA NR. 4 · ANNEX NO. 4

Tarife pentru opțiunile Acces (deplasare în afara RM) la Contractul nr. _____

Rates for Access options (travel outside MD) to Contract no. _____

OPȚIUNE / OPTION	TARIF EUR / RATE EUR
Acces Transnistria / Access Transnistria	**20 / contract**
Acces România / Access Romania	**40 / contract**
Acces Uniunea Europeană (Bulgaria, Grecia, Turcia etc.) / Access European Union (Bulgaria, Greece, Turkey etc.)	**60 / contract**
Alte țări (Serbia, Elveția, Belarus, Federația Rusă etc.) / Other countries (Serbia, Switzerland, Belarus, Russian Federation etc.)	**negociabil / negotiable**

Costul opțiunii Acces se achită integral la semnarea Acordului de Închiriere. Tarifele NU includ: Carte Verde, Rovinieta sau echivalent pentru țări tranzitate, cauțiunea suplimentară conform Art. VIII. **Deplasarea în Ucraina este STRICT INTERZISĂ.** Vezi Art. IV pct. 4.12.

The cost of the Access option is paid in full at the signing of the Rental Agreement. The rates DO NOT include: Green Card, Rovinieta or equivalent for transited countries, the additional Security Deposit per Art. VIII. **Travel to Ukraine is STRICTLY FORBIDDEN.** See Art. IV pt. 4.12.